



Генеральная Ассамблея
Совет Безопасности

Distr.: General
26 June 2002
Russian
Original: English

Генеральная Ассамблея
Пятьдесят шестая сессия
Пункт 62 повестки дня
Кипрский вопрос

Совет Безопасности
Пятьдесят седьмой год

**Письмо Постоянного представителя Турции при
Организации Объединенных Наций от 26 июня
2002 года на имя Генерального секретаря**

Имею честь настоящим препроводить письмо Айтуга Плюмера, представителя Турецкой республики Северного Кипра, от 25 июня 2002 года на Ваше имя (см. приложение).

Буду признателен за распространение текста настоящего письма и приложения к нему в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Юмит Памир
Посол
Постоянный представитель

**Приложение к письму Постоянного представителя Турции
при Организации Объединенных Наций от 26 июня 2002 года
на имя Генерального секретаря**

25 июня 2002 года

По поручению моего правительства и со ссылкой на письмо представителя киприотов-греков в Организации Объединенных Наций от 28 мая 2002 года на Ваше имя (A/56/966-S/2002/587), в котором поднимаются вопросы, связанные с недавним визитом турецкого океанографического судна «Пири Рейс» в Турецкую республику Северного Кипра, я хотел бы довести до Вашего сведения следующее.

Прежде всего я хотел бы подчеркнуть, что заявленный представителем киприотов-греков протест является совершенно не оправданным и вводящим в заблуждение, поскольку за ним стоит необоснованное притязание кипрско-греческой стороны на исключительные суверенные полномочия, распространяющиеся на весь остров. В действительности же администрация киприотов-греков не обладает никакими юрисдикцией, контролем или какими бы то ни было полномочиями в отношении национальной территории, воздушного пространства и территориальных вод Турецкой республики Северного Кипра. Поэтому, так называемое заявление кипрско-греческой стороны о закрытии определенных портов, которые находятся под контролем правительства Турецкой республики Северного Кипра, не имеет никакой юридической силы.

Судоходство в территориальных водах Турецкой республики Северного Кипра и использование портовых сооружений осуществляются с полного ведома и согласия соответствующих государственных властей. В этой связи посещение вышеупомянутым судном Турецкой республики Северного Кипра представляет собой вопрос, который затрагивает Турецкую республику Северного Кипра и Турцию как два признающих друг друга суверенных независимых государства.

Я хотел бы также подчеркнуть, что геологические и геофизические исследования, проводившиеся указанным судном, выполнялись в пределах границ континентального шельфа и территориальных вод Турции и Турецкой республики Северного Кипра. Эти мероприятия подпадают под юрисдикцию Турции и Турецкой республики Северного Кипра и проводятся в их собственных территориальных водах в соответствии с международным правом. Вся деятельность в этой области осуществляется при должном соблюдении международных норм и в порядке, обеспечивающем надлежащую защиту интересов третьих сторон. Были приняты все необходимые меры для обеспечения того, чтобы это никоим образом не отразилось на международном судоходстве в регионе.

В этой связи следует упомянуть, что с начала 2001 года в восточном Средиземноморье, особенно в открытом море к востоку, югу и юго-западу от острова, проводится значительное число сейсмологических исследований. Ряд таких исследований был проведен кораблями под кипрско-греческим флагом. В течение этого периода администрация киприотов-греков занималась также односторонней разведкой ресурсов морского дна. Не приходится и говорить о том, что эта деятельность будет иметь негативные последствия для поиска все-

объемлющего урегулирования на Кипре, а также для стабильности в восточной части Средиземноморского региона.

Проведение киприотами-греками политики поддержания напряженности, сопровождаемое целым рядом ничем не подкрепленных заявлений, свидетельствует о том, что кипрско-греческая сторона далека от того, чтобы признать существующую на Кипре реальность, заключающуюся в существовании двух отдельных суверенных государств, представляющих два народа. В то время как обе стороны проводят прямые переговоры на основе договоренности, достигнутой между президентом Денкташем и г-ном Клиридисом 4 декабря 2001 года (S/2001/1162, приложение), навязчивые притязания кипрско-греческой администрации на то, что она является единственной суверенной властью, полномочия которой распространяются на весь остров, представляют собой самую настоящую провокацию и являются препятствием на пути к достижению урегулирования путем переговоров. Кроме того, самоочевидна угроза, которую представляют для сохраняющихся на острове мира и стабильности чрезмерное наращивание вооруженных сил и вооружений кипрско-греческой стороной. Нельзя забывать о возможных последствиях кампании перевооружения, проводимой кипрско-греческой стороной, и реализуемой ею в настоящее время с Грецией «совместной военной доктрины» для продолжающихся прямых переговоров между двумя сторонами на Кипре.

Я надеюсь, что все стороны, которые желают содействовать усилиям, направленным на отыскание решения кипрскому вопросу, позаботятся о том, чтобы кипрско-греческая сторона отказалась от проводимой ею политики поддержания напряженности и односторонних действий, которые угрожают миру и стабильности в нашем регионе.

Буду признателен за распространение текста настоящего письма в качестве документа Генеральной Ассамблеи по пункту 62 повестки дня и документа Совета Безопасности.

(Подпись) Айтуг **Плюмер**
Представитель
Турецкой республики Северного Кипра